Porównanie tłumaczeń I Królewska 4:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wygłosił też trzy tysiące przypowieści, a jego pieśni było pięć oraz tysiąc.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wygłosił też trzy tysiące przypowieści, a jego pieśni było tysiąc i pięć. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wypowiedział trzy tysiące przysłów, a jego pieśni było tysiąc pięć. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nadto złożył trzy tysiące przypowieści, a pieśni jego było tysiąc i pięć. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Mówił też Salomon trzy tysiące przypowieści, a pieśni jego było tysiąc i pięć. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wypowiedział bowiem trzy tysiące przysłów, a pieśni jego było tysiąc pięć. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ułożył on trzy tysiące przypowieści i tysiąc pięć pieśni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I potrafił powiedzieć trzy tysiące przysłów, a jego pieśni było tysiąc pięć. |

1. 1) <x>240 22:17-23:12</x> uwidacznia powiązania z egip. pismami mądrościowymi: pięć oraz tysiąc, וָאָלֶף חֲמִּׁשָה , metafora (?) lub tysiąc pięć; pod. G Vg Mss. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>240 1:1</x>; <x>240 10:1</x>; <x>240 25:1</x>; <x>260 1:1</x> [↑](#footnote-ref-3)